Porównanie tłumaczeń Psalmów 66:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podejdźcie i oglądajcie dzieła Boga, Budzący lęk czyn względem synów ludzkich: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podejdźcie i podziwiajcie dzieła Boga, Jego zadziwiający czyn względem synów ludzkich: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chodźcie, zobaczcie dzieła Boże, straszliwe są *jego* dzieła pośród synów ludzkich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pójdźcież, a oglądajcie sprawy Boże; straszny jest w sprawach swoich przy synach ludzkich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Chodźcie a oglądajcie dzieła Boże: straszny w radach nad syny człowieczymi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przyjdźcie i patrzcie na dzieła Boga, dokonał dziwów pośród synów ludzkich! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pójdźcie i oglądajcie dzieła Boże: Przedziwnymi okazują się pośród synów ludzkich! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przyjdźcie i zobaczcie dzieła Boga, który dokonał pośród ludzi niebywałych czynów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przyjdźcie, zobaczcie dzieła Boga, bojaźń budzi to, co uczynił ludziom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pójdźcie, a podziwiajcie dzieła Boże! Zdumiewających rzeczy dokonał wśród synów człowieczych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай народи розвеселяться і зрадіють, бо Ти судиш народи в праведності і провадитимеш народи на землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pójdźcie i obejrzyjcie dzieła Boga; On jest wspaniały w czynach względem ludzi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chodźcie i zobaczcie poczynania Boga. Jego postępowanie z synami ludzkimi napawa lękiem. |